Bitte bewahren Sie die Verpackung des Modells sorgfältig auf. Beim Abstellen des Modells bietet sie den besten Schutz. Ein mit beigelegten Zurüstteilen aufgerüstetes Modell passt nur bedingt wieder in die Originalverpackung hinein, da diese aus Gründen der Transportsicherung sehr eng sein muss. Es empfiehlt sich, die Originalverpackung an gewissen Stellen mit einem scharfen Messer auszuschneiden. Kleinere Teile des Modells, wie z.B. Puffer, sind wegen Detailtreue als aufgerüstete Steckteile ausgeführt und sind daher mit dem Grundkörper nicht ganz fest verbunden. Beim selbstverschuldeten Verlust möchten Sie bitte ein solches Teil neu bestellen. (In diesem Fall können Sie diese Teile auf dem Ersatzteilweg nachbestellen, eine Reklamation kann nicht geltend gemacht werden.) • Please store the model's packaging carefully. It offers the best protection when storing the model. A model that has been upgraded with the enclosed accessories will only fit back into the original packaging to a limited extent, as the packaging must be very tight to secure it during transportation. It is advisable to cut out the original packaging in certain places with a sharp knife. Smaller parts of the model, such as buffers, are designed as upgraded plug-in parts for the sake of attention to detail and are therefore not fully attached to the main body. In the event of loss through your own fault, please order such a part again. (In this case, you can reorder these parts as spare parts, a complaint cannot be made). • Veuillez conserver soigneusement l'emballage du modèle. Il offre la meilleure protection lorsque le modèle est posé. Un modèle amélioré avec des pièces d'équipement jointes ne rentre que partiellement dans son emballage d'origine, car celui-ci doit être très étroit pour des raisons de sécurité de transport. Il est recommandé de découper l'emballage d'origine à certains endroits avec un couteau bien aiguisé. Les petites pièces du modèle, comme les tampons par exemple, sont des pièces enfichables montées pour des raisons de fidélité au détail et ne sont donc pas tout à fait fixées au corps de base. En cas de perte par votre propre faute, vous voudrez bien commander une nouvelle pièce de ce type. (Dans ce cas, vous pouvez commander ces pièces par le biais des pièces de rechange, il n'est pas possible de faire valoir une réclamation).

Bitte diese Beschreibung zum späteren Gebrauch aufbewahren! • Please retain these instructions for further reference! • Pière de bien vouloir con- server ce mode d'emploi en vue d'une future utilisation!

Sicherheitshinweise: Das Produkt darf nur in geschlossenen Räumen verwendet werden. Setzen Sie das Modell keiner direkten Sonneneinstrahlung, starken Temperaturschwankungen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus.

Safety instructions: This product may only be used in closed rooms. Do not expose the model to direct sunlight, severe temperature fluctuations or high air humidity.

Consignes de sécurité : Le produit ne doit être utilisé qu'en intérieur. Ne laissez jamais le modèle exposé au rayonnement solaire direct ou dans un endroit sujet à de grandes variations de températures ou à une humidité élevée.

Achtung! Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungsgefahr durch funktionsbedingte scharfe Kanten und Spitzen • Attention! At an incorrect use there exists danger of hurting because of cutting edgesand tips • Attention! Il y a danger de blessure à un emploi incorrect à cause des aiguilles et arêtes vives!
Änderungen von Konstruktion und Ausführung vorbehalten! • We reserve the right to change the construction and design! • Nous nous réservons le droit de modifier la construction et le dessin!

Roco
Modelleisenbahn GmbH
Plainbachstraße 4
A-5101 Bergheim

Hotline aus Deutschland:
Tel.: +49 911 439 25 801

Hotline aus Österreich und International:
Tel.: +43 5 7626 8888

CE 14+
Modelleisenbahn GmbH
A-5101 Bergheim

UK CA

7310101-920 II/27

Roco

7310101 ⎓
7320101 ~

Bedienungsanleitung
Operating Manual
Mode d'emploi

H0-Modell:
Diesellokomotive Sik, NS

H0-model:
Diesellocomotive Sik, NS

Modèle H0:
Locomotive diesel Sik, NS

Inhaltsverzeichnis
Table of Contents
Table des matières

(D) Inbetriebnahme 2
Wartung und Pflege 11

(GB) Starting operation 10
Maintenance 3

(F) Mise en service 4
Entretien préventif 9

Die aktuellste Betriebsanleitung finden Sie auf unserer Webseite unter Downloads beim Artikel.
The latest version of the instruction manual can be found on our website under downloads at the article.
Vous pouvez trouver le dernier mode d'emploi en date sur notre site internet, dans la rubrique Téléchargements sur la page de l'article.

Inbetriebnahme

Auspacken des Modells: Das Modell vorsichtig mit der Folie aus der Packung herausziehen (Fig. 1).

Betriebsbedingungen: Es empfiehlt sich, das Modell 30 Minuten vorwärts und 30 Minuten rückwärts ohne Belastung **einlaufen zu lassen**, damit Ihr Modell einen **optimalen Rundlauf** und **beste Zugkraft** bekommt. Der kleinste befahrbare Radius für dieses Modell ist **R2** des ROCO-Gleissystems (R2 = 358 mm).

Der einwandfreie Lauf Ihres Modells ist nur auf sauberen Schienen gewährleistet. Hierzu empfehlen wir den **ROCO-Schienenreinigungswagen** Art.-Nr. **46400** und bei etwas stärkerer Verschmutzung den **ROCO-Schienenreinigungs-Gummi** Art.-Nr. **10002**.

Aufrüstung: Sie können für Ihren Fahrbetrieb unter verschiedenen Kupplungen wählen (Fig. 2). Wir empfehlen den Einsatz der ROCO-Kurzkupplung. Im beigelegten Zurüstbeutel finden Sie auch kleine vorbildgetreue Steckteile für eine erweiterte Aufrüstung Ihres Modells (Fig. 2), die Sie bitte **vorsichtig montieren.**
Achtung! Kleben nur mit ausdrücklichem Hinweis.

Schleiferwechsel: siehe Fig. 9

Hinweis:
Das Modell 7310101 ist mit analogen Fahrgeräten nur eingeschränkt betreibbar.

Hinweis:
Bei Inbetriebnahme auf sicheren Kontakt zwischen Räder und Schiene achten, Speicherkondensatoren werden einige Sekunden geladen !

Hinweis:
Aufgrund der Speicherkondensatoren fährt die Lok nach Betätigung der STOP-Taste noch ein Stück weiter.
In Ihrem Steuersystem (Z21 multiMAUS, Z21 WLANMAUS, Z21 Maintenance Tool und Z21 APP) kann die STOP-Tasten-Funktion von „Gleisspannung AUS" auf „Nothalt" umprogrammiert werden. Bitte beachten Sie hierzu die Bedienungsanleitung Ihres Steuersystems.
Nach der Umprogrammierung in **jedem** einzelnen Bediengerät Ihres Steuersystems bleibt die Lok nach Betätigung der STOP-Taste sofort stehen.
Der Auslauf der Lok kann auch mit CV 153 eingestellt werden.
In dieser CV wird in Zehntelsekunden (0-255) angegeben wie lange die Lok noch weiterlaufen soll, wenn kein DCC-Signal mehr empfangen wird.

Hinweis:
Um Schäden an den digitalen Kupplungen zu vermeiden, ist von einer **gleichzeitigen** Aktivierung beider Kupplungen abzusehen. Der „Kupplungswalzer" kann mit CV 116 programmiert werden.
Mit CV 116 = 0 wird der „Kupplungswalzer" deaktiviert.

Wartung und Pflege

Damit Ihnen Ihr Modell lange Freude bereitet, sind regelmäßig (ca. alle 30 Betriebsstunden) gewisse **Servicearbeiten** notwendig:

1. Reinigung der Radstromkontakte: Radstromkontakte können auf unsauberen Schienen leicht verschmutzen. Entfernen Sie **vorsichtig** mit einem kleinen Pinsel **den Schmutz** an den in Fig. 4 gekennzeichneten Stellen.

2. Schmierung: Versehen Sie die im Schmierplan in Fig. 5 gekennzeichneten Stellen mit nur **kleinen Öltropfen**. Dazu zuerst den Getriebedeckel abnehmen. Danach den Radsatz herausnehmen (Fig. 6). Wir empfehlen den ROCO **Öler Art.-Nr. 10906**. Fürs Schmieren der Getriebeteile (Zahnräder, Schnecke) empfehlen wir das **ROCO-Spezialfett Art.-Nr. 10905**. Im Falle der Schmierung diese Teile **nicht ölen**.

3. Haftreifenwechsel: Zuerst den Getriebedeckel abnehmen (Fig. 7). Danach den **Radsatz** herausnehmen und die **Haftreifen** mit einer Nadel od. mit einem feinen Schraubendreher abziehen (Fig. 8). Beim Aufziehen der neuen Haftreifen darauf achten, dass diese sich nicht verdrehen.

4. Motorwechsel: Der Wechsel des Motor erfordert feinmechanische Kenntnisse. Bitte wenden Sie sich diesbezüglich an Ihren Roco Fachhändler oder an eine Fachwerkstatt.

Bitte beachten Sie die Gewährleistungsbedingungen unter Punkt 14 der AGBs:

GB Starting operation

Unwrap model: Take out the model cautiously with foil (fig. 1).

Operating instructions: Before use is advisable to let the model go around about 30 minutes forwards an 30 minutes backwards without load, to obtain an optomal circuit and best tractive power. The smallest radius this model should run is **R2** of the ROCO track system (R2 = 358 mm).

Your model will run smoothly on clean tracks only. For this purpose we recommend using item no. **46400, ROCO track cleaning van**, or item no. **10002, ROCO track cleaning rubber**, for removing heavy dirt.

Fittings: Operation is possible with different couplings (fig. 2). We recommend using the ROCO close coupling. In the enclosed accessory bag you will find small kits to be fitted on your model. Please **mount them cautiously.**
Attention! Use glue only if indicated (fig. 2).

A.C. pick up: see fig. 9

Note:
The model Model 7310101 can only be operated with analogue controllers to a limited extent.

Note:
When putting the device into operation, ensure that there is secure contact between the wheels and the rail. Capacitors will be charged for a few seconds!

Note:
Due to the storage capacitors, the locomotive continues to travel a little way after the STOP button has been pressed.
In your control system (Z21 multiMAUS, Z21 WLANMAUS, Z21 Maintenance Tool and Z21 APP), the STOP button function can be reprogrammed from "Track voltage OFF" to "Emergency stop". For this purpose, please observe the operating instructions for your control system.
After reprogramming in **every** individual control device in your control system, the locomotive will stop immediately when you press the STOP button.
To stop the loco earlier, CV 153 can be programmed.
This CV states how long the locomotive should continue to run in tenths of a second (0-255) if no more DCC signals are received.

Note:
In order to avoid damage to the digital couplings, please **do not simultaneously** activate both couplings. The "shunting-decoupling function" can be programmed with CV 116.
The "shunting-decoupling function" is deactivated with CV116 = 0.

GB Maintenance

To enjoy your model for a long time, it is necessary to **service** it regulary (i.e. after it has been in operation for approximately 30 hours).

1. Cleaning of wheel contacts: Wheel contacts easily get dirty on tracks which are not entirely clean. Use a small brush to **remove dirt** from spots marked in fig. 5.

2. Lubrication: Apply **tiny oil drops** to spots marked in fig. 5. Prior to lubrication remove the gear cover. Take out wheel set (fig. 6). We recommend using item no. **10906, ROCO oiler**. For lubrication the gearparts (e.g. cogwheels, worm) we whould recommended our ROCO **special grease** (item no. **10905**).
Attention: Please do not oil these parts when using our grease.

3. Change of traction tyre: Remove the gear cover (fig. 7). Take out **wheel set** and remove **traction tyre** using a pin or a fine screwdriver (fig. 8). When pressing on the new traction tyre please **avoid twisting it**.

4. Motor Changing: The change of the motor requires fine mechanical knowledge. Please contact your Roco dealer or a specialist workshop.

Please note
the warranty conditions
under point 14 of the General
Terms and Conditions:

(F) Mise en service

Déballage du modèle: Veuillez sortir le modèle de son emballage avec précaution et à l'aide du film transparent (fig. 1).

Conditions de rodage: Afin d'assurer les meilleurs conditions de marche tranquille et de traction puissante à votre modèle nous vous conseillons un rodage du modèle de 30 minutes environ en marche avant et d'autres 30 minutes en marche arrière. Pendant cette période la marche doit se faire "haut le pied". Le rayon monimal admissible du modèle present est fixé à 358 mm, soit le rayon **R2** des voies ROCO.

Un marche impeccable de votre modèle n'est réalisable que sur des voies vraiment propres. A ces fins nous vous recommandons notre **wagon-nettoyeur ROCO réf. 46400** ou en cas d'un encrassement plus considérable de la voie notre **gomme de nettoyage ROCO réf. 10002**.

Les attelages: En vue d'une exploitation pratique sur votre réseau vous pouvez choisir parmi plusieurs types d'attelages conformes aux différents systèmes d'attelage pratiqués en H0 (fig. 2). Nous vous recommandons l'emploi de **l'attelage court ROCO**. Le sachet joint comprend entre autres des petites pièces de finition conformes à la réalité et **à ropporter avec précaution** par le modéliste (fig. 2), si désiré.
Attention: N'utilisez de la colle qu'aux endroits expressément indiqués aux des-sins!

Remplacement courant alternatif:
voir fig. 9

Remarque:
Le modèle 7310101 ne peut être utilisé que de façon limitée avec des systèmes de conduite analogiques.

Remarque :
En raison des condensateurs de stockage, la locomotive continue de rouler un peu après que vous ayez appuyé sur la touche ARRÊT.
Avec votre système de commande (Z21 multiMAUS, Z21 WLANMAUS, Outil de maintenance Z21 et Z21 APP), vous pouvez reprogrammer la fonction de la touche ARRÊT de « ARRÊT Courant continu » à « Arrêt d'urgence ». Veuillez noter ici les instructions de la notice d'utilisation de votre système de commande.
La locomotive ne s'arrêtera immédiatement lorsque la touche ARRÊT est appuyée **qu'après** la reprogrammation de **chacun** des appareils de commande de votre système de commande.
l'arrêt de la locomotive peut également être réglé avec le CV 153.

Remarque :
Pour prévenir tout dommage au niveau des accouplements numériques, veillez à ne pas les activer **simultanément**.
Le «Kupplungswalzer» peut être programmé avec CV 116.

(F) Entretien préventif

Pour garantir un fonctionnement impeccable de votre modèle au fil de longues années veuillez assurer régulièrement (environ tous les 30 heures d'exploitation) certains **travaux d'entretien:**

1. Nettoyage des lames de courant aux roues: Les lames de contacts risquent de s'encrasser rapidement sur des voies poussiéreuses. Veuillez **enlever la poussière** aux endroits marqués à la fig. 4 à l'aide d'un petit pinceau souple.

2. Graissage: Appliquez seulement quelques gouttes d'huile aux endroits indiqués dans le plan de graissage de la fig. 5. Pour ce faire, retirez d'abord le couvercle du réducteur. Retirez ensuite l'essieu (fig. 6). Nous vous recommandons **le graisseur à huile ROCO réf. 10906**. Pour graisser les engrenages (roues dentées, vis sans fin) nous vous conseillons la **graisse spéciale ROCO réf. 10905** pour engrenages en matières synthétiques. Lorsque vous utilisez cette graisse il faut éviter d'huiler ces composants.

3. Échange des bandages d'adhérence:
Démontez d'abord **le couvercle du carter des engrenages** des engrenages (fig. 7). Délogez ensuite les essieux bandagées et enlevez, à l'aide d'une aiguille ou d'un tournevis fin, les bandages d'adhérence (fig. 8). Lors du montage des nouveaux bandages veuillez veiller à ce que les bandages **ne soient pas tordues.**

4. Remplacement du moteur: Le remplacement des moteur nécessite des connaissances en mécanique de précision. Veuillez vous adresser à ce sujet à votre revendeur Roco ou à un atelier spécialisé.

Veuillez tenir compte des conditions de garantie mentionnées au point 14 des CGV :

Fig. 5

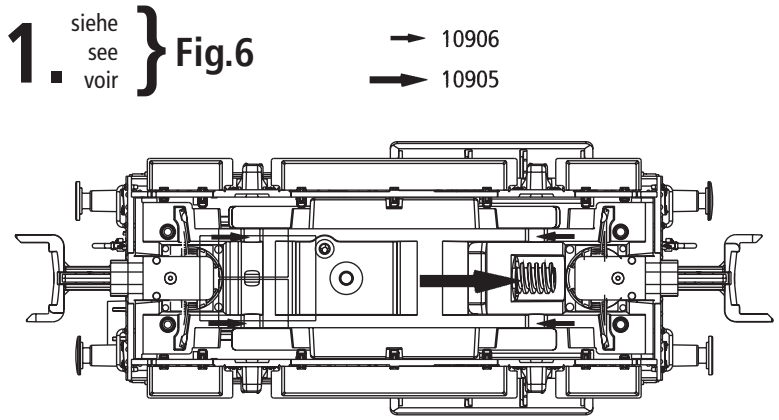


Fig. 6

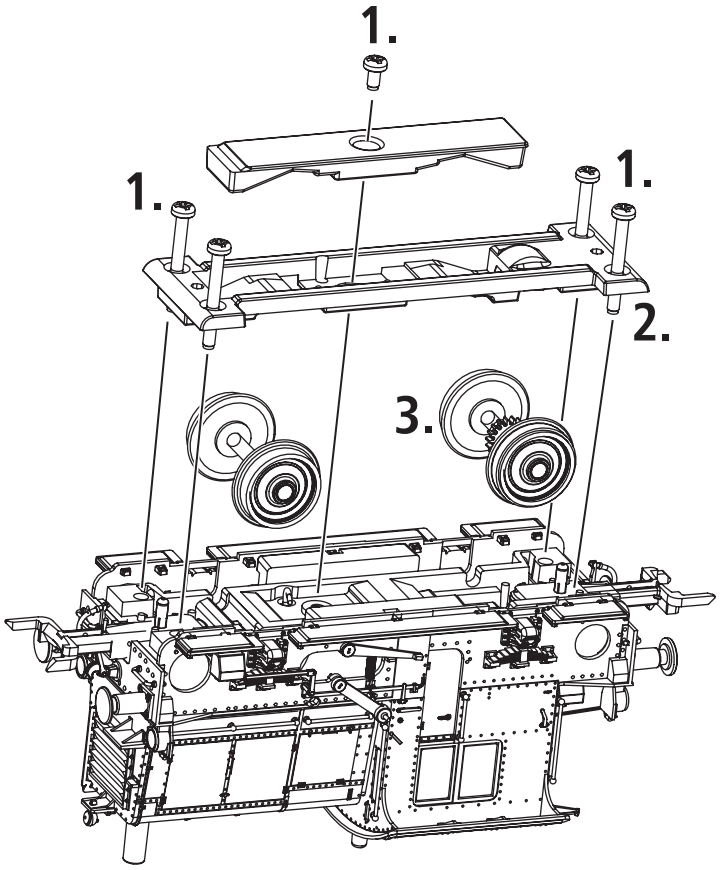


Fig. 7

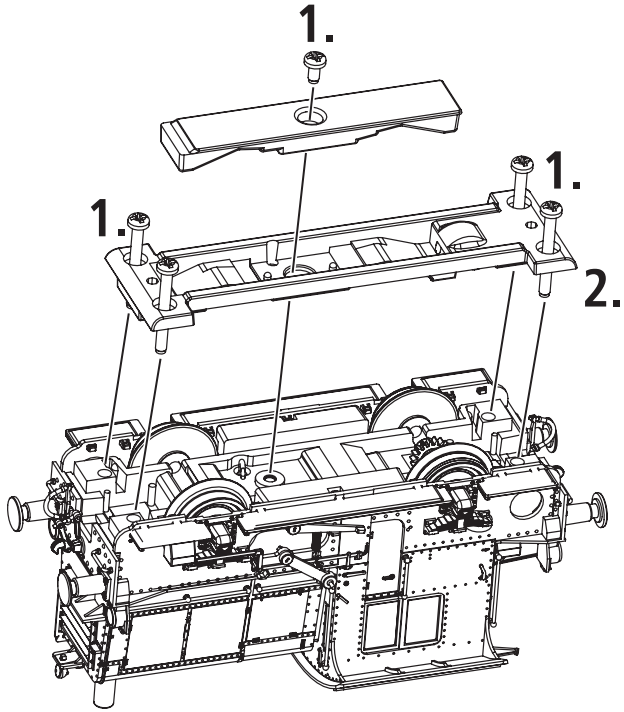


Fig. 8

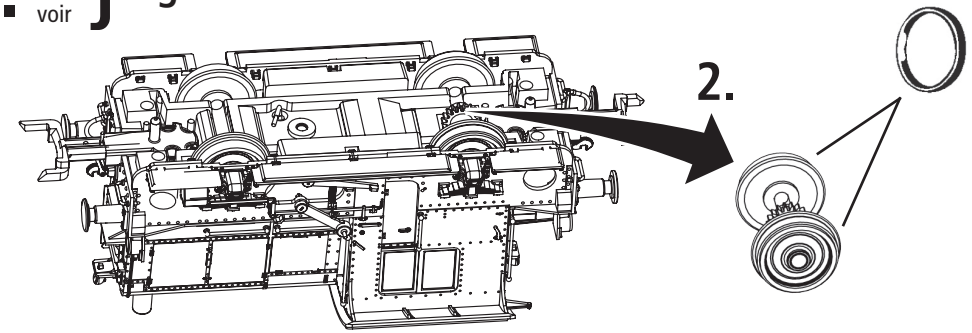


Fig. 9

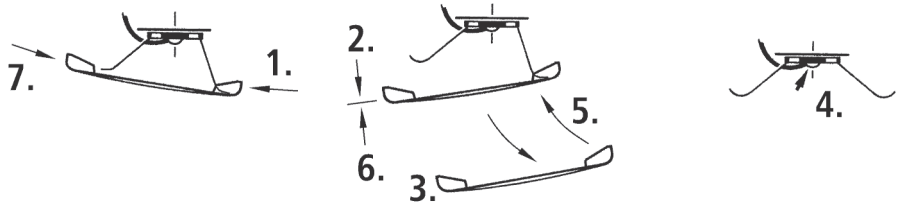


Fig. 1

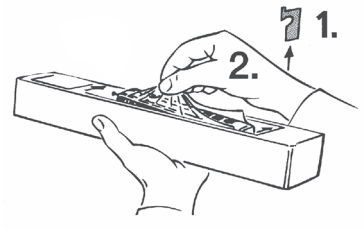
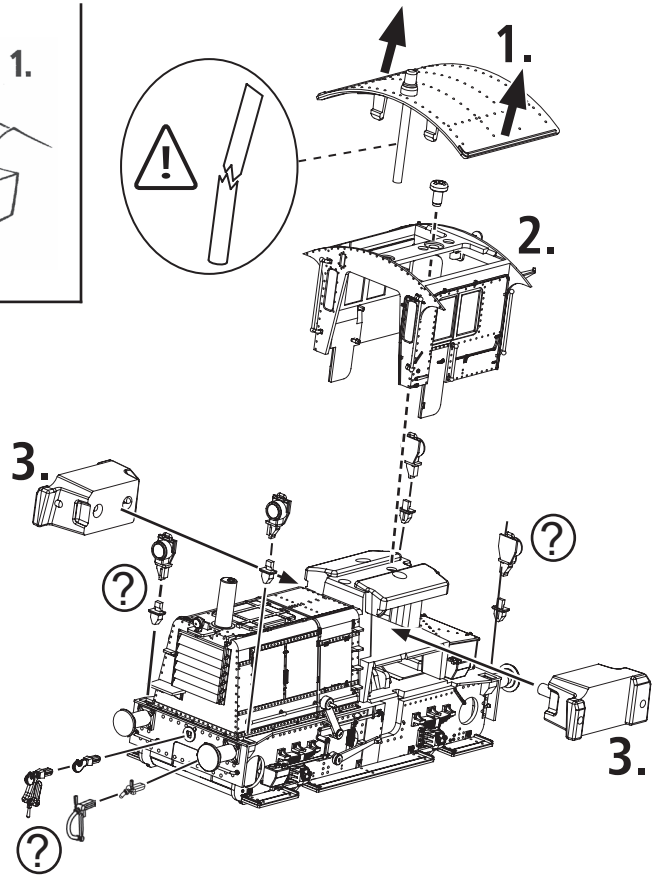
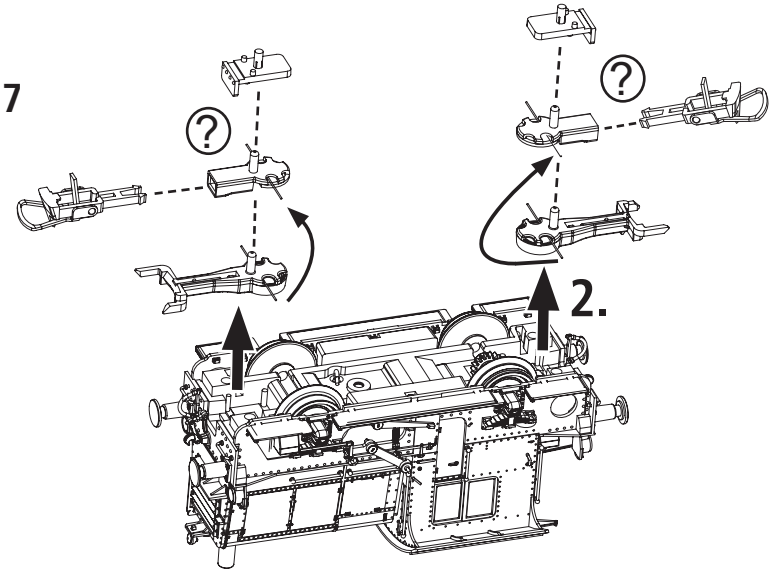


Fig. 2



1. siehe see voir } Fig.7



? wahlweise optional à choisir

Fig. 3

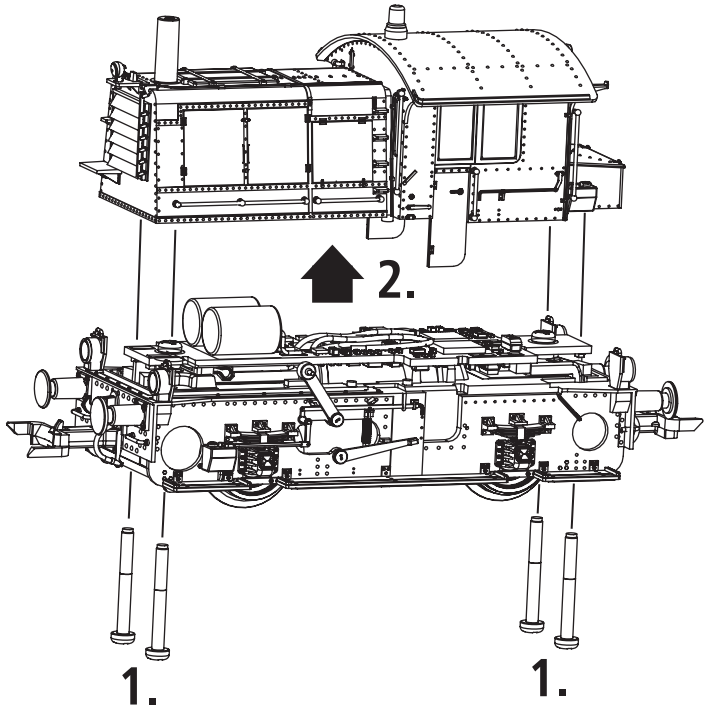


Fig. 4

1. siehe see voir } Fig.6

